Porównanie tłumaczeń Filipian 1:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | którzy są wypełnieni owocami sprawiedliwości przez Jezusa Pomazańca ku chwale i pochwale Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | napełnieni owocem sprawiedliwości,\* tym, (który rodzi się) przez Jezusa Chrystusa, dla chwały\*\* i wywyższenia Boga.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | którzy wypełnili sobie owoc sprawiedliwości, (ten) przez Jezusa Pomazańca ku chwale i pochwale Boga.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | którzy są wypełnieni owocami sprawiedliwości przez Jezusa Pomazańca ku chwale i pochwale Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | pełni owocu sprawiedliwości dzięki Jezusowi Chrystusowi, dla chwały i uwielbienia Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Napełnieni owocami sprawiedliwości, które *przynosicie* przez Jezusa Chrystusa ku chwale i czci Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Będąc napełnieni owocami sprawiedliwości, które przynosicie przez Jezusa Chrystusa ku sławie i chwale Bożej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | napełnieni owocu sprawiedliwości przez Jezusa Chrystusa ku sławie i chwale Bożej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | napełnieni plonem sprawiedliwości, który [przynosimy] przez Jezusa Chrystusa, na chwałę i cześć Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pełni owocu sprawiedliwości przez Jezusa Chrystusa, ku chwale i czci Boga. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | napełnieni przez Jezusa Chrystusa owocem sprawiedliwości ku chwale i czci Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | przynosząc owoc sprawiedliwości przez Jezusa Chrystusa, na cześć i chwałę Bożą. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | abyście dzięki Jezusowi Chrystusowi napełnieni byli plonem sprawiedliwości na chwałę i cześć Boga.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dzięki Chrystusowi Jezusowi życie wasze przyniesie dobry owoc na chwałę i cześć Boga.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | obfitujący w owoc sprawiedliwości, (nabyty) dzięki Jezusowi Chrystusowi na chwałę i cześć Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | сповнені плодами праведности через Ісуса Христа - на славу й похвалу Божу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | będąc wypełnieni owocem sprawiedliwości przez Jezusa Chrystusa, ku sławie i chwale Boga. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | obfitujący w owoc sprawiedliwości, który przychodzi przez Jeszuę Mesjasza - na chwałę i cześć Bogu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | oraz byli napełnieni owocem prawości, który jest przez Jezusa Chrystusa, ku chwale i sławie Boga. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | On sprawi, że przez wasze prawe postępowanie oddacie chwałę i cześć Bogu. |

1. 1) <x>560 5:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 1:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 15:8</x> [↑](#footnote-ref-4)